

9/31/116

MS

~~Всехъ свѣтъ свѣтъ свѣтъ~~
~~всѣхъ свѣтъ свѣтъ свѣтъ~~
всѣхъ свѣтъ свѣтъ свѣтъ

Всѣхъ свѣтъ свѣтъ свѣтъ

Св-8

895

БЛАНК, Б.

1-2 218

9531
116
КРАСАВИЦА

и

ПРИВИДѢНІЕ,

О П Е Р А,

въ

Одномъ дѣйствіи.



Переводъ съ Арабскаго;

МОСКВА.

Въ Университетской Типографіи
у. А. Свѣшущкина.

1 7 8 9.

ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА:

КАЛИФЪ ГАССАНЪ.

ГЮЗЗАРАДА, красавица и привидѣніе.

КЕЛОНЪ, наперсникъ Калифа.

УРАДА, Арабская Царица.

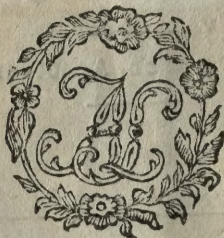
АЛФУРАКЪ, благодѣтельной духъ.

ЧИНОВНИКИ Калифовъ.

ДУХИ.

Дѣйствіе въ Багдадѣ.

Съ Указнаго дозволенія.



ЛЮБЕЗНОМУ ДРУГУ,
ПЕТРУ АΘΑНАСЬЕВИЧУ
ДОЛГОВУ,

Дружеское приношеніе.

WILLIAM L. BROWN

WILLIAM L. BROWN

WILLIAM L. BROWN

WILLIAM L. BROWN

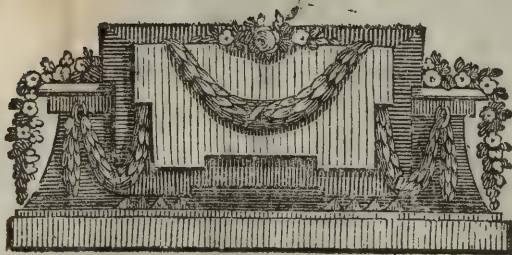
ЛЮБЕЗНЫЙ ДРУГЪ!

Разбирая библіотеку одного моего родственника, нашелъ я сію книжку на Арабскомъ языкѣ. Полюбопытствуя узнать, какого она содержанія, далъ я ее прочитать живущему у насъ Арабу. Онъ сказалъ мнѣ что, она есть родъ Оперы и сочинена для одного Принца, имѣвшаго отвращеніе отъ женитьбы. Не можешь ли ты ее перевести на нашъ языкъ, спросилъ я его? Нѣтъ, отвѣчалъ онъ, я не очень еще силенъ въ ономъ; но если вы возьмете трудъ, и будете писать, а я сказывать вамъ содержаніе: то мы и переложимъ оную. Я, чувствуя таже свою слабость въ російскомъ языкѣ, долго было не хотѣлъ взяться за оную, однакожъ рѣшился напоследокъ, слышавъ отъ него о ней похвалы, перевести; хотя

она прославляетъ Магомеда, однакожь
тѣмъ не менѣе правоучительна; всякой
ясно увидитъ, кого тутъ надлежитъ по-
читать. Довольнымъ я себя и награ-
жденнымъ за трудъ свой почиту, ежели
тебѣ, любезный другъ, она понравится.
Ты конечно увидишь въ ней очень много
недостатковъ въ разсужденіи красно-
писанія; но я прошу тебя болѣе възирать
на усердіе мое къ тебѣ дружбы, чѣмъ
на пріятность слога. Прощай, любезный
Другъ! Всякой разъ, какъ тебѣ попадется
на глаза сія книжка, то ты воспоминай
о моей къ тебѣ неллицемерной дружбѣ, съ
которою я во всю мою жизнь пребуду

Твой вѣрной другъ

Б..... Б.....



КРАСАВИЦА и ПРИВИДѢНІЕ,
О П Е Р А,
ВЪ одномъ Дѣйствіи.

Театръ представляетъ Царскіе чертоги;
на тронѣ сидитъ Калифъ погруженъ
въ задумчивость; Чиновники поютъ
хоръ.

ЯВЛЕНІЕ I.

Калифъ, Келонъ и Чиновники

Хоръ.

О вселенной обладатель!

Повелитель здѣшнихъ мѣстъ,

Щастья намъ всего податель,

Будь прославленъ выше звѣздъ;

А 4 Ща-

Щастіемъ полнымъ наслаждайся,
Царствуя надъ нами вѣкъ,
Жизнью сей увеселяйся,
Будь щастливой человекъ;
Кинь несносныя печали,
Кои сердце рвутъ твое.
Сколькобъ мы того желали
Чтобъ пресѣлось зло сіе

(Падаютъ на колѣни)

Келонъ (подошедъ къ Калифу.)

Всякой глаголь Государя моего, есть
законъ его раба; но не прогнѣвайся,
Государь, на низшаго изъ ра-
бовъ твоихъ, и дозвожь сказать себѣ;
о Государь! не предавайся задумчиво-
сти; рабы твои ждуть съ уничижен-
ностію исходящихъ изъ устъ твоихъ
повелѣній.

Калифъ.

Встаньте, любезные подданные, и
оставьте насъ однихъ.

Чиновни.

Чиновники (поютъ хоръ отъ
ходя.)

Щастьемъ полнымъ наслаждайся,
Царствуя надъ нами вѣкъ,
Въ жизни сей увеселяйся:
Вудь щастливой человекъ.

(уходятъ.)

ЯВЛЕНІЕ 2.

Калифъ и Келонъ.

Келонъ.

Государь! что за смущеніе вижу
я въ твоей душѣ? Ни усердія твоихъ
подданныхъ, ни ихъ любовь, ни роско-
ши и великолѣпія твоего Двора, ни сла-
ва, вездѣ о тебѣ разнесшаяся, не мо-
гутъ исцѣлить твоей печали.
Извини, Государь, дерзость раба твоего,
осмѣливагося тебя объ ономъ спросить;
но вѣрь Государь, что сіе происходитъ
отъ великой моей къ тебѣ предан-
ности.

А 5 Ка-

Калифъ,

Келонъ! я не только тебя прощаю,
но и хочу открыть тебѣ причину моей
печали; лишь будь достойнъ моей до-
вѣренности и не измѣни мнѣ.

Келонъ (падаетъ на колѣни.)

Савшлѣйшій Государь! чѣмъ могу я
возблагодарить тебя? Пусть разтер-
заютъ шло мои люшья щигры, есшан
я подумаю только измѣнить повелеше-
лю моему.

Калифъ (поднимая его.)

Встань Келонъ, я въ тебѣ не со-
мнѣваюсь. Слушай, что я тебѣ открою.

Поетъ:

Хоть щастьемъ многимъ наслаждаюсь
Калифомъ бывъ я въ сей странѣ:
Но знай, ничемъ не утѣшаюсь;
Здѣсь все противно стало мнѣ:
Красавицъ рѣдкихъ мнѣ лобзанье,
Пирь, забавы, игры, смѣхъ,
Лишь пуще множатъ то страданье
на мѣсто чаемыхъ утѣхъ.

Нигдѣ спокойства я не знаю,
 И рвусь по всякой день и ночь:
 Едины скуки обрѣтаю;
 Нейдутъ души мученья прочь,
 И горести ко умноженью;
 Не знаю самъ о чемъ грущу.
 Какія мѣры взять къ лѣченью?
 И гдѣ опраду я сыщу?
 Теперь одно осталось средство,
 Хоть трудно то исполнить мнѣ,
 Но можетъ я окончу бѣдство
 Исполня, видѣлъ что во снѣ.
 Мнѣ въ ономъ юноша явился,
 Съ надеждой лестною сказалъ,
 Чтобъ я отъ шрона сплучился
 Спокойства индѣ чтобъ искалъ.
 И такъ исполнишь намѣраясь,
 Тебѣ приказываю я:
 Будь вѣренъ мнѣ не опрекался,
 Владѣй страной сей до меня.

Такъ, я хочу, чтобъ ты владѣлъ
 моимъ шрономъ до шѣхъ поръ, какъ я по
 волѣ моего пророка возвращусь къ моимъ
 подданнымъ.

Келонъ.

Келонъ.

Премудрость да предходишь во всѣхъ
пусяхъ свѣшлѣйшаго моего владѣтеля;
умъ его да сіяетъ какъ дневное свѣшило;
но да просишь свѣшлѣйшій Государь
правовѣрныхъ и всѣхъ моихъ желаній
обладатель, рабу дерзнувшему совѣщать
ему. Въ какія вдаешься государь ты
опасности, оставляя рабовъ твоихъ не-
ушѣшныхъ о такой потерѣ, и стран-
ствуя по сщепнымъ мѣстамъ, каменис-
той Аравіи... Нѣтъ, я не оставляю моего
владѣтеля ни въ какой крайности.

Калифъ.

Я хочу исполнишь то непремѣн-
но. Ты долженъ оставишься здѣсь цар-
ствовать безъ меня.

Келонъ.

Соизволеніе Государя моего исполниш-
ся; но по крайней мѣрѣ не повелишель
кому изъ вашихъ вѣрноподданныхъ
слѣдовать за вами?

Калифъ.

Калифъ.

Нѣтъ, я иду одинъ; гдѣ бы я ни былъ
собственные мои подданные будутъ
меня оберегать. Сверхъ того, ходя по
каменистымъ степямъ, хочу я быть ни
знакомымъ, ни почитаемымъ. Я въ незна-
емомъ семъ состояніи могу хорошенько
разсмотрѣвъ своихъ подданныхъ и
узнать какъ ихъ щастіе такъ и неща-
стіе, отъ чего оно происходитъ, чшобъ
послѣ поправишь, что дурно.

Келонъ.

Воля Монарха моего есть воля Гос-
пода моего; и шакъ я свято повинуюсь
глаголу швоему.

Калифъ.

Ничто не въ силахъ, отвратишь
меня отъ предпріяшаго мной намѣренія.

ЯВЛЕНІЕ. 3.

Тѣжѣ и Алфуракѣ, (являются
(На облакѣ.

Келонѣ.

Увы государь! что эшо шакое? нѣшѣ
ли опасности въ вашей жизни? спасай-
тесь, уйдите въ сію комнашу и оставь-
те меня одного.

Калифѣ.

Нѣшѣ, я останусь здѣсь, но ты
выдь ошселѣ!

Келонѣ.

Я не оставляю васѣ, свѣшлѣйшій Го-
сударь.

Калифѣ.

Я приказываю тебѣ; ты долженѣ
слушаться.

Келонѣ.

О свѣшлѣйшій Монархѣ жизни моея!
не оставилѣ бы я государя моего, Но
глаголу его преслушаться не могу.

(Уходитѣ)

ЯВЛЕ-

ЯВЛЕНІЕ 4.

Калифъ и Алфуракъ.
(Алфуракъ сошедъ съ облака.)

Ты видишь духа АлФурака ;
Его не ужасайся зрака.

Калифъ.

Ктобъ ни былъ ты таковъ, тебя я не
(страшуся,
И зрака твоего ни чуть я не метуся;
Я совѣстію правъ, и чистъ дѣлами весь.
Но кто тебя призвалъ? зачѣмъ явился
(здѣсь?

Алфуракъ.

Пришелъ я, знай, тебя спасти,
Изъ безпокойства извести,
Которымъ долго ты терзался,
И жизнью сей не наслаждался.
Я тотъ, что сонъ тебѣ послалъ;
Теперь же самъ пришелъ нарочно,
Чтобъ ты скорѣй то исполнялъ.
Вѣрь: будешь ты щастливъ тѣмъ точно.

Я, вступясь въ жалкое состояніе твоихъ
дѣлъ, хочу сдѣлать тебя щастливымъ;
ты

шы не находишь нигдѣ никакого удовольствія; но почто медлишь исполнишь, что я тебѣ велѣлъ? ты бы давно могъ оное исполнишь и былъ бы щасливѣ; судьба опредѣлила тебѣ соединиться съ прекрасною дѣвицею. Она выведетъ тебя изъ безпокойства, и ты будешь съ нею одною щасливѣ.

Калифъ (падши предъ нимъ на колѣни.)

Чѣмъ возмогу я возблагодарить тебѣ, небесный духъ? скажи! я готовъ все исполнишь.

Алфуракъ. (поднимая его)

Послѣдуй сну, посланному мною тебѣ; и есѣли ты согласенъ, уже и довольно для меня.

Калифъ.

Давно желаніе мое стремишься къ исполненію онаго; но я дѣлалъ еще распоряженія въ моемъ владѣніи: шеперь оныя кончились и я готовъ слѣдовать за тобою.

Ал-

Алфуракъ.

Хорошо..... но въ состояніи ли
ты прошивишься своимъ спрасшамъ?

Калифъ.

Въ состоявіи.

Алфуракъ.

Начнись же опредѣленное судьбою.
Театръ перемѣняется въ пустыню въ
сторонѣ которой виденъ лѣсъ.

Прощай Калифъ, помни свое обеща-
ніе.

ЯВЛЕНІЕ 5.

Калифъ (оди́нъ.)

О пророкъ! низпошли мнѣ свою
 помощь, всякая премудрость безъ по-
 кровительства швоего, ни что иное
 какъ суеша и буйство; бывъ я на шронѣ
 повелѣвалъ всѣмъ, и не имѣалъ при себѣ
 ни кого, кромѣ единыхъ шокмо
 ласкашелей шсарающихся всегда шо хва-
 лишь, что мнѣ пріятно; но здѣсь дол-
 женъ я просвѣшиться; здѣсь, въ сей пу-
 стынѣ всякой невольникъ, власшенъ
 также какъ и я, не имѣя нужды мнѣ ла-
 скашельствовашъ; здѣсь безпристрастны
 ми глазами, долженъ я разсмошрѣшь всѣ
 мои поступки; здѣсь долженъ я узнать
 какую справедливость чсловѣкъ можешъ
 дать себѣ подобному, и какая ша пре-
 мудрость кошорою мы хвалимся, естли
 она не исполана ошъ вышней власши.
 Все насвѣшъ семъ, ни что иное какъ
 шлѣвъ. Я былъ, шолько шеперь Калифъ
 мнѣ воздавали чешъ, или лучше сказашъ
 меня

меня боготворили, все было въ моихъ повелѣнiяхъ и чшобъ низахошѣлъ, все шо исполнялось; новашъ я въ шомъ же часъ уже болѣе не Калифъ и бывъ лишешъ своего достоиншва я нахожусь въ пустынь почши безъ всякаго пропишанiя. О пророкъ, воля швоя да пребудешъ! шы располагаешъ моими желанiями, шы шолько вѣдаешъ чшо мнѣ служишъ къ добру и чшо ко злу.

Во твоей всеильной власти,

Вѣкъ хочу я пребывать,

Буду всѣ свои напасти.

Я забвенью предавать.

Ты помощникомъ мнѣ будъ,

и открой къ спокойству путь.

На теби я полагаюсь.

Подъ покровъ мя свой прими.

Я теперъ тебѣ вѣрjюсь.

О Пророкъ сіе внимли.

Здѣлай, чшобы я во вѣкъ,

Былъ твой вѣрной человекъ.

Пророкъ, я умоляю тебя исполни мою прозьбу а я вѣкъ не выду изъ твоей воли.

ЯВЛЕНІЕ 6.

Калифъ и Гюзарада (выходитъ
изъ лѣсу)

Калифъ.

Что это является моему взору? о
духъ не ешо ли ша красавица кошорую
ты обѣщаль мнѣ дашь во владѣніе, шакъ,
еи лучше, уже ничего не можешъ произ-
вести природа, она подобна небеснымъ
Туріямъ (*), она одна можешъ соста-
вить мое шасіе.

Гюзарада.

Ахъ какой ешо человекъ! какое я
нахожу удовольствіе разсматривать его.
какъ онъ прелестенъ!

Калифъ.

(*) Лжепророкъ Магомедъ, будучи не
глупъ зналъ что непросвѣщенныхъ Ара-
бовъ ни чѣмъ нельзя было лучше къ се-
бѣ привлечь какъ соглашаясь съ ихъ
склонностями, обѣщаль доставить имъ
послѣ ихъ смерти ешьян они ему вѣрно
служили, каждому мусульману двѣ гу-
рін, то есть по двѣ дѣвушки неописан-
ной красоты.

Калифъ.

Какое щастіе! шакъ, што точно та самая дѣвица которую мнѣ обѣщала Алфуракъ, она уже его силою, почувствовала ко мнѣ страсть.

Гюзарада.

Какъ бы я была рада еслибъ могла всегда наслаждаться удовольствіемъ видѣть его всегда... О пророкъ! не лиши меня сего щастія.

Калифъ:

Подойду я къ ней... нѣтъ не могу, непонятная мнѣ сила удерживаетъ меня въ границахъ и не позволяеть подойти къ ней... но подойду..., нѣтъ осязаться; да и не могу.

Желалъ бы я быть вмѣстѣ съ нею.

И изъяснить свой пламень ей.

Но я не знаю, что робѣю.

И подойти не смѣю къ ней.

Гюзарада:

Какой жестокой рокъ мѣшаетъ:
 Мнѣ ближе къ другу подойти.
 И насъ нещадно какъ терзаетъ.
 О рокъ бышь вмѣстѣ не прети!

Вмѣстѣ.

Но мы воспримемъ дерзость многу.
 Другъ къ другу ближе подойдемъ,
 И шѣмъ судьбину нашу спрогу.
 Мы можемъ бышь и разорвемъ.

(Хотятъ другъ къ другу подойти
 ближе; но только лишъ хотятъ об-
 няться, вдругъ разверзается земля
 и выходитъ оттуда башня кото-
 рая мало по малу разрушается и
 изъ нее выходитъ Урада въ видѣ
 Арабки и Алфуракъ въ видѣ чер-
 наго невольника.

ЯВЛЕНІЕ 7.

Тѣжѣ Урада и Алфуракѣ.
Калифѣ и Гюварада; вмѣстѣ.

Увы какое злополучіе! О! судьба,
почто ты завидуешь нашему щастію?

Урада.

Гассанѣ, вспомни клятвы которыя
ты давалѣ какѣ входилѣ въ сію пусты-
ню.

Калифѣ.

Ты кшо такова, зачѣмѣ вмѣши-
ваешься въ наши дѣла?

Алфуракѣ.

Слабой смертной! эшо та самая дѣ-
вица кошорая тебѣ опредѣлена Проро-
комѣ.

Калифѣ.

Мнѣ опредѣлена пророкомѣ! поешому
эшо та прелестная гурія кошорую духѣ
миѣ общалѣ; подлинно что хороша,
какая черная краска на лицѣ ея, какі

глаза, какъ два угля раскаленныхъ
блистающъ.

Урада.

Насмѣхайся несмысленной, но ты не
вѣдаешь что шворишь.

Калифъ.

Я хвалю, подобную небеснымъ Гу-
ріямъ твою красоту.

Урада.

Знай, что я всегда прелестнѣе
шлоса незнакомки.

Калифъ. (оборотясь къ Гюзарадѣ.)

Ахъ судьба насъ разлучаетъ... Но
вѣрь душа души моей! я вѣчно буду
тебя любить.

Гюзарада.

Солнце оживошворяющее меня, я
сама объ одномъ тебѣ буду всегда мыс-
лишь, ты будешь всечасно обиташъ въ
моемъ сердцѣ... Но увы! я предчувствую
вѣчную разлуку.

Ка-

Калифъ.

О пророкъ! что я тебѣ дѣлалъ
худаго? за что ты меня такъ шерзашъ?
и вмѣсто досшавленія мнѣ желаннаго
спокойствія, ты еще болѣе сное
разрушаешь.

Алфуракъ.

Бѣдное швореніе! не надлежитъ
Предпочитать минувныя удовольствія
вѣчнымъ. Худо ты дѣлаешь, что роп-
щешь на пророка. Разскайся послѣ.

Калифъ.

Я бы весь мой вѣкъ благодарилъ
его, естлибъ онъ соединилъ меня съ
сєю любезною для моего сердца кра-
завицею.

Алфуракъ.

Но знаешь ли ты, что смершныя
сами незнають, что дѣлають, и вы-
бирають часто зло вмѣсто добра.

Ты хулишь нашего пророка?

За то наказанъ будешь ты,

Во дни того плачезна рока,

Когда увянутъ красоты.

Б 5 Когда

Когда мечту ты разпознаешь,
Что ты обманушь по узнаешь.

Калифъ.

Твоя не внятна мнѣ та рѣчь,
И ничево не понимаю,
Но шѣмъ не думай ты пресечь.
То пламя конимъ я пылаю.

Знай, буду въ вѣкъ ее любить.
И вѣрность навсегда хранить.

(Обратясь къ Гюзарадѣ.)

Такъ владычица жизни моей, ше-
бѣ одной я покоренъ.

Гюзарада.

Но ежели Пророкъ не соглашается
на наше желаніе; то ты долженъ меня
забыть.

Калифъ.

Мнѣ тебя забыть! Нѣтъ, ешому
сшатся не можно. Я въ прошивность
всему буду тебя любить, и ты будешь
моя а я буду по гробъ мой, твой.

Урада.

Урада.

Довольно я шerpвѣла, надлежитъ наказашъ несправнаго, пораженіемъ его предивша.

(Винимаетъ стрѣлу и изъ лука пускаетъ ее въ Гюзараду.)

Гюзарада.

Увы!.. бытіе мое пресѣкается, я отхожу въ прежнее свое состояніе; Гасанъ помоги мнѣ... Ахъ я умираю.

(Гасанъ подбѣгаетъ къ ней, она падаетъ къ нему на руки.)

Калафъ.

Ахъ услажденіе моего сердца! Гюзарада! что съ тобою здѣлано?... какая дерзость!.. убивашъ ту которую я люблю. Гюзарада... Увы!... я навѣкъ себя лишаюсь! глаза твои закрылись сномъ вѣчнымъ... Время бытія твоего уже миновалось. (кладетъ ее на полъ и подходитъ къ Урадѣ). О жестокая! умоляю тебя исполни мою послѣднюю просьбу, окончи другою стрѣлою нещаси-

щаслиую жизнь мою... Она мнѣ уже послѣ смерти Гюзарадиной болѣе сшала не нужна... Ты не ошвѣчаешь, или изъ варварскаго сожалѣнія, ты не хочешь меня умертвить, я прошу тебя, прошу прерви мою несносную жизнь... Почему ты медлишь? всякая минуша, которую я живу безъ Гюзарады, моей возлюбленной Гюзарады, кажется мнѣ мукою тягчайшею той, которую, терпишь преступникъ во адѣ... О Гюзарада обладательница мыслей, и сердца моего, лишился я уже тебя свѣтъ очей моихъ... лишился я тебя навѣки... И никогда болѣе съ тобою не увижусь... жестокая! пронзи грудь мою! вошь она! поражай ее.

Урада.

Безумной, что ты дѣлаешь... Опомнись, опомнись говорю я тебѣ, узнай что ты любилъ?

Калифъ.

Нѣтъ я никогда незаблуждался, я любилъ найпрекраснѣйшее твореніе на
зе-

земли, подобное небеснымъ Гуріамъ... Но
увы тобою я се лишился... И шакъ не
долженъ ли я сокрушаться... О пророкъ!
вдѣлай меня щасливымъ, возврати мнѣ
се.

Возврати мнѣ дорогую,
Кою потерялъ теперь.

Алфуракъ.

Знай, судьбой тебѣ другую,
Суждено любить.

Калифъ.

О! звѣрь.

Умысломъ твоимъ лишился.
Той которая мила.
Съ ней навѣки разлучился.

Алфуракъ.

Такъ судьба уставъ дала.
Но престань опчаеваться,
Страсти престань вдаваться.
Вспомни что ты обѣщалъ
Какъ въ пустынь здѣсь предсталъ.

(Указывая на Ураду.)

Вотъ сужденная судьбою,
Щастье возвратишь тебѣ.
И соединишь съ тобою
Угодитъ она судыбѣ.

Добро

Добродѣтельна Урада.
Лучше нежели Гюзарада.

Калифъ.

Ахъ что мнѣ ты представляешь!
Можноль только ихъ сравнить?

Алфуракъ.

Гюзараду ты не знаешь;
Какъ же могъ ты полюбить?

Калифъ:

Спанъ, черты лица, пріятство,
Разума ее богатство!
Все меня могло тронуть
И любовь въ меня вдохнуть.

Алфуракъ.

Добродѣтель забываетъ.
Знать Гасанъ не понимаешь.
Что съ ней счастье одно.
Съ нею лишь сопряженно.

Слабое пресмыкающееся, одна лишь
добродѣтель дѣлаетъ смертныхъ сча-
стливыми... Познай во мнѣ Алфурака!

(Принимаетъ свой видъ)

Калифъ

Калифъ (Бросаясь предъ нимъ
(на колѣни.)

Ангелъ хранишель дней моихъ! оживи Гюзараду, я съ ней одной могу бышь щастливъ. (Подходитъ къ ней и садится возлѣ къ нея.)

Алфуракъ.

Нѣтъ, оживишь мнѣ ее не лзя; но я вѣ знакъ мой къ тебѣ любви сооружу для прака ее великолѣпную гробницу... согласенъ ли ты на это? (Въ сторону.)
Надобно его выучишь.

Калифъ.

Согласенъ.

Алфуракъ.

Отойдиже прочь, отъ сего тѣла.
(Топнувъ ногою.) Явитесь духи. (Духи являются.) Соорудите сему бездушному тѣлу гробницу. Гасанъ отойди. Уже на чали строишь... Вмѣстѣ съ нею заключашъ... Гасанъ... Гасанъ. Нѣтъ онъ не слышитъ, щещно я его призываю...
Гасанъ! ты будешь заключенъ съ симъ
тѣ

тѣломъ живой въ гробницѣ... Гасанъ еще
разъ, прошу тебя, отойди прочь!...
Ну! уже все свершилось ты и по неволѣ
теперь долженъ съ нею остаться...
Вотъ до чего доводишь страхъ. (Гробница
закрывается отъ взору зрителей съ Гюэ-
раною и Гасаномъ, онъ сидитъ подлѣ ре-
шетки эдѣланной нарочно для того,
Алфуракъ говоритъ духамъ) исчезните!
(они пропадаютъ.) О любовь сильно ты вла-
ствуешь надъ смертными!

ЯВЛЕНІЕ 8.

Урада, Алфуракъ, Гасанъ (Въ гробницѣ)

Урада.

Долго ли шамъ пробудеть Гасанъ?

Алфуракъ.

До тѣхъ поръ, когда онъ узнаетъ
что сіе было мечта, и когда онъ на
прямой путь обратится.

Урада.

Ахъ какъ бы я желала, чтобъ онъ
вышелъ скорѣй, я чувствую, по неволѣ
сердце

сердце мое стремится къ нему. О пророкъ услыши мою прозъбу.

Только я его узрѣла,
Взволновавъ во мнѣ вся кровь.
Нѣжнымъ пламенемъ взгорѣла
Я ужъ чувствую любовь.
Въ моихъ мысляхъ всеминутно.
Съ тѣхъ поръ сдѣлалъ онъ обитать.
Сердце страждетъ, мысли мушно
Вспоминать его велятъ.
Онъ теперь всего милѣя.
И дороже сдѣлалъ всего.
Духъ хранишель ахъ! скорѣя,
Возврати мнѣ ты его.

Алфугакъ.

Онъ скоро образумишься... Знай
Урада, вся мудрость челоуѣковъ, естъли
она не происхаетъ отъ Аллы, естъ
единое буйство, всякой глаголъ ихъ
ложь естъ, естъли пророкъ вѣрныхъ, имъ
не поможетъ... И для шого почиай
свяшо Аллу и его пророка, они одни въ
состояніи прямо мудрствовашъ, они одни
В мо-

могушѣ щасшливыми сдѣлашѣ смершныхъ,
они одни защищашѣ невинность. Сло-
вомъ все, что ты ни видишь, всѣ
дѣла рукъ ихъ. Вошѣ наставленія тебѣ
Урада, будь всегда добродѣтельна, не
презирай ни кого, вспомошествоуй бѣд-
нымъ и ты будешѣ щасшлива.

Урада.

Я не забуду никогда твоихъ ученій.
О! премудрѣйшій духъ! и все спараніе
приложу оныя исполнишь ... Но возвра-
ща мнѣ скорѣй Гасана.

Алфуракъ.

Будь терпѣлива, не опчавайся ни
когда, Алла знаешѣ что шворятѣ,
Ошдайся сяншо вѣсего волю, и поступай
всегда по его заповѣдямъ. Ты увидишь,
что онѣ все къ вашей же пользѣ дѣлаешѣ.
Онѣ какъ чадолюбивый отецъ, желаетѣ
исправленія и самаго низкаго изъ рабовъ
его. Ему вы всѣ смершныя милы, и
для

для того то онѣ посылаетъ часто на васъ скорби дабы наказавъ, привесши къ покаянію, и васъ простишь. Но вы рѣдко сноситѣ терпѣливо, сего наказаніе.

Калифъ (За решеткой.)

Ахъ ! (Вздыхаетъ.)

Алфуракъ.

Уйдемъ, уйдемъ скорѣй, онѣ уже ещаль приходишь въ себя.

(Уходятъ)

ЯВЛЕНІЕ 9.

Калифъ одинъ (подошедъ къ решеткѣ.)

Гдѣ я! о Алла! какая мгла меня окружаетъ, что сомной случилось, между живымили я или между мертвыми! Какимъ образомъ я очутился здѣсь. О пророкъ! ниспосли мнѣ свою помощь, изведи мя ошселъ ... О Алла ... гдѣ дѣвалась Гюзарада... изчело все и я нахожусь одинъ въ гробницѣ ... шакъ,

В а

ше

теперь о! небесный духъ! теперь я вы-
 хожу изъ заблужденія, теперь я узнаю
 что сіе было привидѣніе, и правы бы-
 ли глаголы испытывающіе мою крѣ-
 постъ; ... Но коль слабъ смертной...
 Онъ не можешь прошивустояшь лести...
 Гдѣ дѣвались шѣ красоты кошорыя меня
 обольщали, кошорыя меня приводили въ
 восхищеніе ... Сіи исчезли; а на мѣсто
 оныхъ я вижу лишъ единый остоѣвъ,
 вселяющій къ себѣ болѣе омерзѣнія
 нежели любви ... О духъ, духъ хра-
 нитель днѣй моихъ! правы были глаго-
 лы твои, уста твои вѣщали мнѣ час-
 тѣйшую истину; но я не восхотѣвъ
 воспользоваться оными, я предпочелъ
 суету и прахъ, добродѣтели, я принялъ
 шѣнъ удовольствія, за мѣсто самаго его.
 ... Теперь познаю я что добродѣтель
 одна въ состояніи дѣлать смертныхъ
 щастливыми, все прошчее шѣнъ и ис-
 чезаетъ скоро. Она есть шѣ даръ,
 кошорой ошалея по милости Аалы на
 ушѣме-

ушѣшеніе смершныхъ; но сколь мало чувствуютъ ся цѣну ... О пророкъ познаю я свое заблужденіе ... Будь милосшивѣ мнѣ, прости оное снисходительно.

Ты мнѣ по благости прости,

Хоть много оскорбилъ тебя

И болѣе уже не мсти

Что виненъ признаюся я.

Въ твоей щедростѣ я увѣренъ

И такъ въ надеждѣ остаюсь,

Ты мнѣ прости. Впредь буду увѣренъ

И измѣнить не соглашусь.

Но вѣкъ въ твоей пребуду волѣ

Глаголь твоей свято почитать.

И буду въ той щастливой долѣ,

Тебя пророкъ я прославлять.

О! пророкъ, неизреченна твоя благость, тоголи я достоинъ за мою дерзость ... Я посмѣлъ воспашъ прошивъ себя я ропшалъ на тебя ... Нѣтъ, еще мало, что я сижу въ сей темницѣ, мнѣ бы должно быть подъ землею,

дабы не видать всемогущества, того на
кого я восшалъ; . . . Я согласенъ пре-
терпѣвать все, лишь ты пророкъ упро-
си милосшиваго Аллу, да простишь онъ
дерзость, послѣднѣйшему изъ рабовъ
его. . . Теперь уже познаю я, что свѣтъ
сей наполненъ суешю, и что смертныя
лишь за единою мечтою гоняющся. . .
образумящся бѣдныя . . . Но можешь
быть поздно, такъ какъ и я.

Здравье и лица пріятство,
Все пустое, все мечта,
И порфира, и богатство.
Тѣнь одна и суеша.

Добродѣтель лишь едина
Полно щастіе даетъ,
Ею щастлива судьбина.
Ею лишь одной живетъ.

Все тѣнь и суеша . . . О смерт-
ной! слабъ ты, поистиннѣ слабъ ты
безмѣрно, ты неможешь противиться
пороку, природная склонность швоя влечетъ

чешъ себя къ оному. Единый Алла, и
вѣрной его пророкъ могушъ себя, ессли
вступяшя въ жалкое состояніе швое,
извлечь изъ онаго; съ ихъ помощію,
можешъ шы только одолѣшь сего швоего
супосмаша, ... И такъ долженъ шы о
смершной! въ началъ всякаго дѣла при-
зывать ихъ на помощь ... Ахъ когдабъ
я, всегда поступалъ такъ, какъ тееръ
думаю и не ошрекался бы быть во всю
жизнь мою, въ его волѣ! шо бы я
былъ даже щасливъ, и наслаждался
желаннымъ спокойствіемъ ... Но я по-
хотѣлъ отринушь ошъ себя его руку и
презрѣшь слова небеснаго духа, безъ
сумнѣнія говорящаго устами нашего
пророка ... Теперь единое осталось сред-
ство умилоштивить моего шворца. Безъ
ропшанія снося сіе заключеніе, и раска-
вашся чистосердечно въ моемъ престу-
пленіи.

ЯВЛЕНІЕ 10:

Калифъ, Урада и Алфуракъ,
Урада (въ своемъ видѣ)

Довольно онѣ уже образумился; пора
кончить его злоключенія.

Алфуракъ.

Вѣ угодность твою я ихъ окончаю.
(Калифу) Что безумное швореніе, по-
зналъ ли ты истинну словъ моихъ?

Калифъ.

Кто меня утѣшаетъ! какой небес-
ной гласъ слышу я несчастной, или сіе
только дѣйствіе пустой надежды?

Алфуракъ.

Нѣтъ, духъ хранишь твой, сіе
глаголетъ.

Калифъ.

Алфуракъ! . . . сколь не достойнъ
твоихъ я мидостей, теперь начинаю
уже познавать я оное.

Алфу-

Алфуракъ.

Зришь ли ты, что пріятство и
тому подобное, естъ пустая тѣнь,
кошороку смершныя несмысленныя зани-
маюшся, оно естъ подобно ушренней
росѣ, испасающей при возхожденіи
животворящаго естество солнца. Знай
Гасанъ, единая добродѣтель должна
нравиться, она можеть единая дѣ-
лать щастливыми... Смершной влюблен-
ный въ красошу только, чувствуетъ
при ищезаніи оной, ибо разные случаи,
могутъ ее покинуть и ищезающую свою
любовь. Но тошъ кто влюбленъ въ до-
бродѣтель, остается вѣчно такимъ...
Я думаю ты познаешь силу моихъ словъ.

Калифъ.

Познаю, и ежели Алла соблагово-
литъ бышь опять мнѣ свободнымъ, то
уже ни когда не выду изъ твоихъ
повелѣній.

Алфуракъ.

Ты будешь свободенъ, естъли на то
будешь согласна Урада.

Калифъ,

Я виновенъ предъ нею. Сколь стыдно
будешь мнѣ взирашь ни нее послѣ того,
что она отъ меня претерпѣла.

Алфуракъ.

Не надобно никогда давать волю
гнѣву своему, но умѣрять его при вся-
комъ случаѣ... Урада тебя проститъ.
Лишь признайся предъ нею что ты ви-
новенъ.

Калифъ.

Ахъ добродѣтельная Урада, прошу
тебя отпусти мнѣ мою дерзость...
Но не подумай что для того я испра-
шиваю у тебя прощенія, чтобъ полу-
чить свободу. Нѣтъ, я еще не столь
подлъ, и хотя былъ окруженъ ласкаше-
лями, однако не заразился ядомъ ласка-
шель-

шелства. Я у тебя для шого прошу,
что чувствую сильныя угрызения моеи
совѣсти, она меня упрекаетъ. Я виненъ
предъ тобою.

Урада.

Да простишь тебя Алла, а я не-
мщу, ешо знакъ подлаго сердца, яжъ ро-
ждена не шакою, (обращая къ духу)
благодѣтель мой разрушь его щемницу.

Алф уракъ.

Изволь.

Къ тебѣ гробница я свой голосъ простираю,
Тебѣ повелѣваю,

Ты послѣ словъ моихъ, разрушся и пади,
Калифа свободы.

Пора уже скончать, пора его напастъ
И дать достойну часть.

(Гробница разрушается съ шумомъ.)

Калифъ (высѣдъ изъ оной.)

Небесный духъ! какую могу я те-
бѣ принести благодарность. А шы Ура-
да

да... Но гдѣжъ она? ... Какая ещо не знакомая? не ужели еще привидѣніе... Ахъ духъ! избавь меня ошъ сего испытанія я не вѣсилехъ противустоять ему.

Алфуракъ.

Нѣтъ, это не привидѣніе; но самаяжъ ша Урада, она принимала на себя шошъ видъ а теперь шы 'ее видишь въ своемъ собствѣнномъ образѣ... Гасанъ предайся сей твоей новой страсти не опасаясь, я вижу шы уже павънился сю,

Калифъ.

Правда, я конечно твоимъ вдохновеніемъ почувствовааъ къ ней страсть, (*Урадъ*) клянусь шебъ божественная гурія, что ошъ нынѣ во все продолженіе жизни моея, я буду тебя любишь нелицемѣрно.

Урада.

Равно и о моей любви къ себѣ будь увѣренъ, она развѣ съ жизнію моею кончишся.

Знай

Знай, хоть ты меня не знаешь,
 Но тобою страстна я.
 Ты всѣмъ сердцемъ обладаешь,
 Ты пріятна жизнь моя;
 Я тогда еще влюбилась,
 Какъ была въ своей странѣ,
 И тобой воспламенилась.
 Увидавъ тебя во снѣ.

Калифъ.

Духъ конечно сей вступился.
 Въ мою жалостную часть,
 И хотѣлъ чтобъ сѣдинил я
 Я скончавъ свою напасть.
 Хоть тебя недавно знаю,
 Но тобой выпалена кровь,
 И къ тебѣ я ощущаю,
 Пржестьокую любовь.

Оба вмѣстѣ.

Такъ послушаемся оба
 Мы его благодаря,
 Вѣрность сохранимъ до гроба;
 Въ томъ тебѣ клануся я,

Чтѣ

Что тебя любить я буду
Клятва я не измѣню.
И тебя не позабуду.
Вѣрность вѣчно сохранию.

Алфуракъ.

Вѣчную любовь питайте.
Съединенныя сердца,
Другъ ко другу вы пылайте.
Нѣжнымъ пламенемъ до конца.

Такъ любезные мои дѣти, любите
шесъ до конца вашей жизни; лишь помните
Алла, милосердіе его неизреченно,
повинуешесъ всегда его святой волѣ,
сносишесъ терпѣливо и безъ ропшанія,
если онъ наказывашъ васъ будешъ, онъ
знаешъ что шворишъ, ему извѣсны
всѣ и тайныя расположенія, что кому
какъ служишъ, къ добру или къ худу...
О возлюбленной Калифъ, и ты Аллѣ прі-
ятная Урада, не забудьшесъ никогда,
воздавашъ ему, за всѣ его къ вамъ ще-
дроты должное благодареніе... Помните
также

также случившееся теперь съ вами; тебѣ Калифъ пора увидѣть и обрадовашь своихъ подданныхъ, ибо уже ты нашелъ свое спокойствіе, а тебѣ Урада, пора увидѣть мзду за твою добродѣтель. Она безъ награжденія никогда не останется... И такъ да пренесемся мы въ Калифовы чертоги.

Театръ перемѣняется въ прежде бывшую палату.

Вотъ твои чертоги, обитай въ нихъ съ спокойствіемъ, ты имѣешь Ураду своей супругой, того я довольно, она составишь твоё счастье ибо ничто столь не удобно доставишь чистѣйшаго удовольствія какъ вѣрная и любимая жена. Когда находишься мужъ въ скукѣ тогда она своею ласкою его развеселяетъ. Словомъ все веселіе смертныхъ состоитъ въ томъ, лишь любишь другъ друга неизмѣнно.

Калифъ.

Клянусь тебѣ о духъ! что мы во весь свой вѣкъ будемъ неизмѣнно любить

бишь другъ друга. (къ Урадѣ) не такъ ли?

Урада.

Такъ свѣшило дней моихъ, ничто для меня столь утѣшно не будетъ, какъ чшобъ исполнять всегда твою кляшву.

Алфуракъ.

Гасанъ! пора предстать тебѣ, предъ своихъ подданныхъ.... Се входишь твой вѣрной Келонъ.

ЯВЛЕНІЕ. 12.

Келонъ.

Ахъ свѣшавшій владѣтель! какимъ неожидаемымъ случаемъ, явился ты такъ скоро опяшь посреда твоихъ подданныхъ. . Сколь долженъ я благодарить судьбу. Чшо она не долго вслѣдствіе не наслаждаешься твоимъ присудствіемъ.

Калифъ,

Келонъ, зри въ немъ, давшаго мнѣ спокойствіе, а въ сей мою супругу.

гу. . . Желанія мои совершились я щасливъ.

Келонъ (Алфураку)

О благодѣтельной духъ, да наградишь тебя Алла, уша жъ мои слабы къ принесенію должной тебѣ благодарности. . А ты достойная супруга нашего свѣшлѣйшаго Калифа, процвѣтай всегда красотою и добродѣтелью, да разпространишься въ концы всея вселенныя слава о твоихъ достоинствахъ.

Алфуракъ.

Вѣрной Келонъ! продолжай быть всегда вѣрнымъ своему государю, ты служи ему съ вѣрностію исполняешь свой священный долгъ; всякаго подчиненнаго дѣло есть служишь вышнему себя съ вѣрностію, ошъ того то произтекають въ обществѣ; доброй порядокъ и согласіе. . . . будь увѣренъ, что ты не останешься безъ награжденія.

Келонъ.

Небесный духъ! устами твоими самъ пророкъ глаголетъ. Я оное чувствую.

Алфуракъ.

Такъ, я говорю вдохновеніемъ его,
(Обращаясь къ Калифу) шы восприми
опяшь по прежнему свои дѣла на себя,
а шы раздѣля съ нимъ всѣ его упраж-
ненія, предшашельствуй за неповинныхъ,
ибо человекъ не всегда можешь быть
справедливъ; врагъ людей, злоковарной
дѣволъ, иногда заставляешь его осле-
пясь дѣлать неправосудіе и обвиняшь
неповиннаго. Тогда шо шы помогай
ему своими совѣтами. И такъ живишь
въ согласіи, и въ совершенной любви,
вы будете щасливы,

Калифъ и Урада.

Незабудемъ никогда своихъ ученій.

Алфуракъ.

Я васъ никогда не оставляю, но
буду къ вамъ являться, когда вы бу-
дете имѣть нужду въ моихъ совѣтахъ.
Келонъ, поди и созови сюда всѣхъ
чиновниковъ да наслаждайся они видомъ
своего Государя. . . . разпусти также
весь сераль отъ имени Гасана, въ немъ
больше

больше нѣтъ нужды. (Гасану) я думаю ты не будешь за то сердиться на меня.

Калифъ.

Дѣлай то, что ты заблагоразсудишь. (Келону) повинуйся.

Алфуракъ (Келонъ уходитъ.)

Будь всегда въ моей волѣ; я тебѣ то совѣшовавъ буду, что прикажетъ Алла. . . . Се входящъ твои чиновники, помни мои ученія, паче всего не будь гордъ, гордосшь болѣе всѣхъ пороковъ не нужна государю. Ибо ослѣпясь ею ты упадешь въ сѣти своихъ чиновниковъ, и не узнаешь исцасствія твоихъ подданныхъ.

ЯВЛЕНІЕ 13.

(Чиновники поютъ хоръ ставъ на к олѣни.)

Весельемъ восхищайтесь

Вы подданныхъ сердца,

И видомъ утѣшайте

Вы вашего стѣца.

(Калифъ махнулъ имъ рукою она
встаютъ продолжая пѣть.)

Онъ отданъ намъ на вѣки,
Ликуетъ въ щастьи самъ,
И шакъ блаженства рѣки
Теперь прольются къ намъ.

Келонъ

Когда въ разлукѣ лютой
ты съ нами пребывалъ.
Тогда въ судьбинѣ мушной
Я щастья не вкушалъ

* * *

Всегда одну скуку:
Всегда претерпѣвалъ,
Не снесу грусть и муку
Спокойства не вкушалъ.

ХОРЪ.

Весельемъ восхищайтесь
Вы подданныхъ сердца,
И видомъ утѣшайтесь.
Вы вашего отца.

Калифъ (указывая на Алфурака.)

Вотъ щастія содѣтель.
Имъ вамъ я возвращенъ.
Онъ духъ мой благодѣтель.
Имъ днесъ я наученъ.

* * *

Ишакъ благодарите
За милость къ вамъ его
Хвалой превозносите
Достойнъ онъ того.

ХОРЪ.

Тебя мы прославляемъ
О духъ! небесный духъ!
Тебя мы умоляемъ
Во вѣки будь намъ другъ.

* * *

Посланникъ Магомета
Достоинной быть во вѣки
Се пѣснь тебѣ воспѣта
Отъ смертныхъ человекъ.

Алфуракъ.

Хвалѣ я не внимаю,
Мой долгъ лишь есть такой;
Я смертнымъ помогаю
Я имъ даю покой.

* * *

Они жъ мнѣ будь покорны
Пороки испреби.
Въ совѣтахъ не упорны,
И Аллу въ вѣки люби.

ХОРЪ.

Тебя мы прославляемъ
О духъ небесный духъ !
Тебя мы умоляемъ
Во вѣки будь намъ другъ-

Калифъ.

Я вѣчно не забуду
Что ты теперь сказалъ
И поступать такъ буду,
Какъ ты мнѣ показалъ.

ХОРЪ.

Тебя мы прославляемъ
О духъ небесный духъ !
Тебя мы умоляемъ
Во вѣки будь намъ другъ.

Алфуракъ.

Люби ее сердечно,
И въ вѣкъ неизмѣняй,
И щастливымъ ты вѣчно,
Съ нымъ пребывай.

ХОРЪ.

Тебя мы прославляемъ,
О духъ небесной духъ !
Тебя мы умоляемъ
Во вѣки будь намъ другъ.

Калифъ.

Калифъ.

Я къ ней любовью вѣрной
До гроба буду слѣдить,
И жаръ любви безмѣрной,
Въ вѣкъ буду къ ней имѣть

ХОРЪ.

Другъ друга вы любите,
О нѣжныя сердца,
И въ вѣрности живите
Отъ нынѣ до конца.

Урада.

И я сама тобой прельщась
Тебя буду любить,
Тобою восхищаясь,
Съ тобой хочу вѣкъ жить
Въ любви хочу вѣкъ жить

ХОРЪ.

Другъ друга вы любите
О нѣжныя сердца,
И въ вѣрности живите
Отъ нынѣ до конца.

Калифъ и Урада.

Вмѣстѣ.

Любовь въ швоей мы власти,
Хотимъ до гроба быть:
Въ счастливой нашей части,
Начнемъ отъ нынѣ жить.

ХОРЪ.

ХОРЪ.

Другъ друга вы любите
О нѣживыя сердца,
И въ вѣрности живите
Ошѣ нынѣ до конца.

Алфуракъ.

Владѣйте сей спраною
Спокойно, я хочу.

(Подѣшедъ къ портерѣ.)

Коль вы довольны мною.
Прощайте я лечу.

ХОРЪ *(спускается облако онѣ
садится на оное и отлѣтаетъ.)*

О духъ нашъ утѣшитель.
Прищина всѣхъ отрадъ,
Будь въ вѣкъ нашъ покровитель,
Люби насъ, такъ какъ чадъ.

Калифъ.

Да празднуютъ сей день мои вѣр-
ныя подданные, *(садится на тронъ
начинающъ прыгать балешы.)*

К О Н Е Ц Ъ.

111
111

unb. 3339
19

20,

